

Fegl cun ils fatgs

# Gelebte Dreisprachigkeit in der Markenwelt graubünden

Mit Rätoromanisch, Italienisch und Deutsch werden in Graubünden traditionell drei Sprachen gesprochen. Die natürlich gelebte Dreisprachigkeit ist Ausdrucksweise, Lebensstil und Kultur gleichermaßen. Diese Vielfalt der Kontraste liefert spannende Geschichten, authentische Erlebnisse und ein unverkennbares Unterscheidungsmerkmal. Resonanzerfahrungen, die immer mehr Menschen suchen.

Wir haben uns vor diesem Hintergrund die Frage gestellt, wie wir gemeinsam mit unserem Partnernetzwerk der Dreisprachigkeit als Teil der DNA des Kantons mehr Gewicht, Präsenz und Sichtbarkeit verleihen können. In Zusammenarbeit mit rund 20 Vertreterinnen und Vertretern der Sprachregionen und -organisationen sowie des graubünden Markenrats haben wir konzeptionellen Grundlagen geschaffen, welche allen Interessierten in Form eines praktischen «Werkzeugkoffers» für den täglichen Anwendungsgebrauch zur Verfügung gestellt werden.

Gemeinsam sind wir alle Teil der Dreisprachigkeit. Zeigen wir dieses einzigartige Gut mit Stolz und leben wir so ein Stück Vielfalt der Kontraste in der NaturMetropole graubünden!

Erfahren Sie mehr zum Thema in diesem Factsheet.

Flims im Juli 2024

Team Geschäftsstelle Marke graubünden



# Drei Sprachen. Eine Marke.

## Anwendungshilfen

Inhalts-Bausteine, Nachschlage-Links, Hintergründe, Erklärungen, Beispiele und mehr auf [marke.graubuenden.ch](http://marke.graubuenden.ch)

Sprache ist weit mehr als die Übersetzung von Inhalten. Entsprechend findet die Wiedergabe von sprachregionalen Eigenschaften mittels charakterisierender Darstellung von Identität, Lifestyle und Kultur statt. Damit kann ein lebendiges und zeitgemässes Bild der Sprachregion wiedergegeben werden. Zudem wird ein natürlicher Umgang und ein Miteinander der drei Sprachen angestrebt.

Die Geschäftsstelle der Marke graubünden hat die Akteure zusammengebracht, den Prozess moderiert und leistet mit Sensibilisierung, Inspiration, Wissenstransfer sowie Kommunikation Vorschub. Sie schafft konzeptionelle und inhaltliche Grundlagen, um gegen innen Identifikation und gegen aussen wirkungsvolle Vermarktung zu fördern.

## Trilinguitad – ina schanza

- Die Dreisprachigkeit ist wesentliches Element der DNA Graubündens
- Echt gelebte Dreisprachigkeit ist ein unkopierbares Unterscheidungsmerkmal
- Sie liefert spannende, differenzierende Geschichten für die Kommunikation
- Sie schafft authentische Erlebnisse, welche immer mehr Menschen suchen (Trend Resonanz-Tourismus)
- Dreisprachigkeit stärkt die Identifikation und das Zugehörigkeitsgefühl – auch von Mitarbeitenden aus anderen Sprachregionen
- Es macht Menschen stolz, Teil der Vielfältigen und gelebten Kultur zu sein
- Die Dreisprachigkeit erhöht die Attraktivität als vielfältiger Wohn-, Arbeits- und Ferienort

Die formale Diskussion um die Mehrsprachigkeit von Markenzeichen wurde dabei zugunsten eines inhaltlichen Diskurses bewusst ausgeklammert.

## Werkzeugkoffer

Für die einfache Integration der Dreisprachigkeit ist im [graubünden Markenportal](#) im neuen Kapitel «Markensprache» Information und Inspiration in Form unseres «Werkzeugkoffers» aufbereitet. Darin finden sich:

- Informationen zu den Sprachgebieten
- Eigenheiten der Idiome und Dialekte
- Ausdrücke
- Lebendige Traditionen – Sprache erleben
- Personen – die Sprache im Ohr
- Nachschlage-Sites
- Anwendungsbausteine
- Inspirierende Beispiele

## Insieme per una causa

Die Auszeichnung der Dreisprachigkeit im Kontext der Marke graubünden ist in einer Fokusgruppe mit rund 20 Mitgliedern aus Tourismus, Kultur, Sprachförderung, Bildung und Wirtschaft – Frauen und Männer aus allen Sprachregionen – entstanden.

Der Werkzeugkoffer lebt und wächst mit Ihnen. Melden Sie uns Ausdrucksweisen, nützliche Textbausteine, gute Anwendungsbeispiele und mehr an [marke@graubuenden.ch](mailto:marke@graubuenden.ch). Mit Beiträgen von und für Nutzer:innen wird der Werkzeugkoffer zunehmend an Wert gewinnen.

Gemeinsames Ziel ist es, der Dreisprachigkeit im Rahmen der Markenführung mehr Gewicht, Präsenz und Sichtbarkeit zu verleihen.

## Simplamain facilitar

Lassen Sie sich vom Werkzeugkoffer inspirieren, probieren Sie die Integration der Kantonsprachen spielerisch aus - es muss nicht perfekt sein, aber Spass machen.